

CCC Heep Woh College Monthly Report

September 2024

English Version	Chinese Version
A. Principal's Report	A. 校長報告
<p>2/9 Honored to have Dr. Richard Kao, the School Supervisor, visit and serve as the guest of honor at the school opening ceremony. Ms. Ko Shan, an alumna of Guangzhou Heep Woh College, visited and presented awards to students who participated in summer rural volunteer teaching.</p> <p>14/9 The school successfully invited a professor from Stanford Medicine School to serve as a school consultant, supporting the promotion of "Neurodiversity Diversity" and "Strength-Based Education" both within our school and across Hong Kong.</p> <p>16/9 The principal served as a guest at the sports day of CCC Kei Tsz Primary School.</p> <p>21/9 The principal led new teachers to attend the CCC Newly Appointed Teachers Forum.</p> <p>24/9 The principal represented the CCC in the principals' performance at the "Celebration of the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the Launch Ceremony of Joint School</p>	<p>2/9 承蒙校監高一村博士到訪並擔任開學禮主禮嘉賓。廣州協和書院校友高山老師到訪並頒獎給參與暑期山區義教的學生。</p> <p>14/9 學校成功邀請到美國史丹福大學醫學院教授擔任學校顧問，支持本校在校內以至全港推動「腦力多元」及「強項為本教育」。</p> <p>16/9 校長於中華基督教會基慈小學運動會擔任嘉賓</p> <p>21/9 校長帶領新教師出席區會新聘教師座談會</p> <p>24/9 代表中華基督教會香港區會（下簡稱區會）於「慶祝中華人民共和國成立七十五周年暨聯校國民教育活動啟動禮」中的校長演出。</p>

National Education Activities".	
B. Administrations & General Affairs	B. 行政與校務
<p>Development of 2024 Graduates In addition to gaining admission to local universities, our 2024 graduates have also been accepted by University College London in the UK, as well as universities in the United States and Australia. Our students have demonstrated outstanding performance, with their chosen university programs including Medicine, Law, Actuarial Science, Medical Laboratory Science, Radiology, Global Finance, AI Engineering, and more.</p> <p>Furthermore, during the past summer break, a S4 student was selected for a program at Stanford University School of Medicine and was invited to present at an international summit.</p>	<p>2024 畢業生發展 2024 畢業生除入讀本地大學外，更有獲英國倫敦大學學院、美國和澳洲大學取錄。學生升讀大學科目包括醫學、法律、精算、醫療化驗、放射學、環球金融、AI 工程學等，表現出眾。</p> <p>此外，在過去的暑假有中四學生入選美國史丹福大學醫學院課程並獲邀在國際高峰會匯報。</p>
<p>The school office has two new notice boards dedicated to displaying the latest news about the sponsorship program and scholarship program, ensuring that students in need have access to the most current information. Ms. Chan Yi Man, the vice principal and Mr. Leung Wing Fai, the Career Guidance Master, will update the information from time to time.</p>	<p>校務處外加設兩個公告欄，展示學生資助計劃和學生獎學金計劃的最新消息，以便為有需要的學生提供最新資訊。陳伊玟副校長及職業輔導組梁永輝老師將不定期更新公告欄的內容。</p>
<p>During this summer holiday, the following major repairs have been completed:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Replacement of Student Lockers on 1/F, 2/F, and 3/F 2. Replacement of LED Lighting System in the New Annex (Staircase D) 3. Replacement of Sink Cupboard and Drainage Pipe in the Staff Pantry (Rm 120A) 4. Replacement of Sliding Doors in the School Canteen 	<p>暑假期間完成以下大型維修工程：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 更換一樓、二樓及三樓的學生貯物櫃 2. 更換新翼 (D 樓梯) 的 LED 照明系統 3. 更換教職員茶水間 (120A 室) 的洗手盆櫃及排水管 4. 更換飯堂的滑動門

<p>5. Replacement of Wooden Floor at the Rear of the Assembly Hall</p>	<p>5. 更換禮堂後方的木地板</p>
<p>Our school has replaced over 90 inverter air conditioners through the Green Schools 2.0 - Energy Smart - Support Scheme.</p>	<p>本校經綠色校園 2.0 - 智能慳電計劃，在校內替換了超過 90 部變頻式冷氣機。</p>
<p>Our school has completed the Solar Harvest - Solar Energy Support Scheme for Schools (Phase 2) to jointly combat climate change and achieve carbon reduction. The handover was completed on September 19th, 2024.</p>	<p>本校已完成「採電學社：學校太陽能支援計劃（第二期）」以共同應對氣候變化，實現碳減排，並於 2024 年 9 月 19 日完成交接。</p>
<p>13/9 The principal, vice principal, teacher representatives, social workers, school chaplains, church representatives, and members of the Parent-Teacher Association attended the Parent-Teacher Association meeting together. We united in purpose to seek the well-being of students and parents and to work towards the better development of the school.</p>	<p>13/9 校長、副校長、教師代表、社工、校牧、教會代表及家教會成員一同出席家教會常務會議，彼此同心，同為學生和家長謀福祉，為學校更佳發展努力。</p>
<p>The PTA magazine was published. It summarized the activities held by the PTA in the 2023-2024 school year.</p>	<p>家長教師會出版《會訊》，總結 2023-2024 年度工作。</p>
<p>13/9. 20/9 The Parental Affairs Committee held the “S1 Parent Bridging Workshop” for S1 parents. School social workers shared topics about the changes in adolescence, parent-child relationships and the adaptation of S1 school life. Also, Heep Woh Church, Vice Principal Mr. Wong Chun Tat and parent volunteers were invited to share some tips with S1 parents. It is hoped that the workshop can relieve the</p>	<p>家長事務委員會於 9 月 13 及 20 日舉辦「中一家長適應工作坊」，由學校社工講解有關青少年成長轉變、親子溝通及適應中一生活的課題。另外，本會亦邀請協和堂、王振達副校長及家長義工與中一級家長分享心得。期望活動能減低家長因子女升中所帶來的壓力及讓家長建立彼此支持的群體。</p>

stress faced by S1 parents and facilitate them to form a mutual support network.



C. Academic Affairs

C. 學務

9/9 Communities of Practice (CoP)

The Information Technology Committee held the "AI Technology Workshop" for teachers. The workshop covered AI tools and their implementation strategies in education, with insights shared on the role of AI in teaching, useful AI tools, and strategies for overcoming challenges in AI implementation. It is hoped that this workshop can support teachers in integrating AI tools into their teaching practices effectively, creating a more personalized learning environment for students.

9/9 教師專業發展社群(CoP)


資訊科技委員會為老師們舉辦了「人工智能工作坊」。工作坊探討了 AI 工具及其在教育中的實施策略，內容包括 AI 在教學中的角色、實用的 AI 工具以及面對 AI 挑戰的策略。期望工作坊能夠幫助老師們有效地將 AI 工具融入日常教學，為學生創造更個性化的學習環境。

18-22/9

24 S2 to S5 students traveled to **Tokyo for the STEAM Exchange Tour**, they visited the Tokyo Maker Faire 2024, Kawasaki Robostage, Miraikan - The National Museum of Emerging Science and Innovation and the Tokyo Science Museum.

18-22/9

二十四名中二至中五同學於 18-22/9 遠赴東京參加 **STEAM 交流團**，參觀了東京 Maker Faire 2024、川崎機器人舞台、日本科學未來館及東京科學技術館。

	
<p>11/9 Edvenue has introduced a Learning Skills Training Program in S1 classes, focusing on note-taking techniques and learning styles. This program consists of a series of workshops designed to equip students with effective learning strategies and note-taking skills, as well as to enhance their awareness of different learning styles.</p>	<p>11/9 Edvenue 在中一班推出了學習技能培訓計劃 — 筆記處理和學習風格，以一系列工作坊旨在讓學生掌握有效的學習策略和寫筆記的學習技巧，並提高學生對學習風格的認知。</p>
<p>To prevent students from facing an excessive number of tests and examinations on the same day, the Academic Affairs Department has appointed two Academic Helpers for each junior secondary class. These monitors are specifically responsible for tracking the number of tests and exams. A briefing session was held on September 9th to introduce this initiative.</p>	<p>為避免學生要在同一日面對過多測考，學務部在各初中班別設立兩名學術班長，專責記錄測考數量，並於9月9日舉行簡報會。</p>

<p>A brief talk concerning the Homework Submission Policy was held for S1 and S2 students on September 2th. A briefing for S1-2 subject monitors was held on September 12th. The Homework Submission Policy was launched on September 19th for this academic year. The first Homework Class session was held on September 20th.</p>	<p>中一至中二級家課政策簡介會於9月2日順利舉行。中一至中二科長簡介會亦已於9月12日舉行。家課政策於9月19日開始實施。功課班於9月20日開始。</p>
<p>16/9 An orientation session was held for Academic Prefect Team. The session involved ice-breaking between the team members and introduction of duties by the Head and Vice Head Academic Prefect.</p>	<p>16/9 學術領袖生隊舉行迎新會，歡迎新會由正、副學術領袖生帶領讓新一屆學術領袖生能互相認識以及介紹學術領袖生的工作。</p>
<p>Our school has successfully enrolled in 'Shakespeare in Action' <i>Much Ado About Nothing</i> English Drama in Practice Project again this year.</p> <p>14/9 A group of 17 students from S.1 to S.3, accompanied by Principal and teachers, enjoyed a wonderful evening at Tuen Mun Town Hall, watching the English drama <i>Much Ado About Nothing</i>, featuring Wong Chiu Chung, Vincent from 4D in the lead role. The students gained a deeper appreciation for the effort required to produce a full-fledged performance during a backstage tour. Following this tour, a series of drama workshops, jointly organized by LCSD and Shakespeare4All, will begin in January 2025.</p>	<p>本校英文科再次成功入選「莎劇體驗」《無事生非》英語戲劇實踐計劃。</p> <p>14/9 17名來自中一至中三的同學在校長和老師的陪同下，前往屯門大會堂欣賞英語戲劇《無事生非》。該劇由4D 王朝中同學擔任主角。同學獲邀參觀後台，深入了解專業戲劇製作。</p> <p>學校將於2025年1月開始與香港小莎翁，康樂及文化事務署共同為學生籌辦一系列戲劇工作坊。</p>



13 S5 and S6 Chemistry students participated in the “**Chemists Online Self-study Award Scheme (COSAS)**” organized by the Hong Kong Virtual University. They got excellent results:

Form	Diamond Award	Platinum Award
5	3	2
6	8	0

During the summer break, our students participated in the following programs:

- "CityU-Secondary School Learning Program" organized by City University of Hong Kong.
- "Exploring the Magic of Chinese Medicine" organized by Hong Kong University of Science and Technology.
- "CUHK Junior Science Academy" organized by The Chinese University of Hong Kong.

13 名中五及中六級化學科同學參加由香港虛擬大學主辦的「化學家在線自學獎勵計劃」，並獲得優異成績。

級別	鑽石獎	白金獎
5	3	2
6	8	0

在暑假期間，本校學生參加了以下課程：

- 香港城市大學主辦的「香港城市大學-中學生學習課堂」。
- 香港科技大學主辦的「探索中藥的靈丹妙藥」。
- 香港中文大學主辦的「香港中文大學青年科學院」。

<p>22 S1 to S4 students participated in the Eco-Buddies program. They will help manage food waste and supervise the Recycling Campaign throughout this academic year.</p>	<p>22 名中一至中四級同學參加了 Eco-Buddies 計畫。他們將協助回收及處理廚餘，並監督本學年的廢物回收活動。</p>
<p>14/9 17 S1 to S5 students participated in the “Watch the Moon in an Autumn Night” seminar organized by the Hong Kong Space Museum.</p>	<p>14/9 17 名中一至中五級同學參加由香港太空館主辦的「秋季賞月夜」講座。</p>
<p>21/9 6 S3 to S4 students participated in the “Hong Kong Student Science Project Competition 2024 "Exhibition of Winning Projects" organized by the Hong Kong Science Museum.</p>	<p>21/9 6 名中三至中四級同學參加由香港科學館主辦的「香港學生科學比賽 2024 『得獎作品展覽』」。</p>
<p>6 S3 students was nominated to join the “International Junior Science Olympiad” Competition organized by the Hong Kong Education Bureau. A written test was held on September 22th at Chinese University of Hong Kong.</p>	<p>6 名中三同學獲提名參加由香港教育局資優教育組主辦的「國際初中科學奧林匹克」比賽，並於 9 月 22 日，在香港中文大學進行了筆試。</p>
<p>The selection process for both junior and senior secondary Mathematics Olympiad classes was successfully completed on May 9th. A total of 47 students were chosen, and these classes commenced this month. Additionally, registration has begun this month for two international mathematics competitions: the Asia Pacific Mathematical Olympiad and the Thailand Mathematics Contest.</p>	<p>初中及高中奧數班選拔於 5 月 9 日順利完成，共 47 位同學入選，奧數班於本月份開始上課。 環亞太杯數學比賽及泰國數學比賽亦於本月份開始報名。</p>
<p>This academic year, we are offering a total of 21 instrumental music classes, with over 110 students participating. New instrument classes introduced this year include cello, yangqin (Chinese hammered dulcimer), and brass instruments. We hope these additions will help cultivate students in various instruments for both our Western and Chinese orchestras. The instrumental classes are scheduled to begin from late September to early October. Auditions for the school's Junior Choir, Western Orchestra, Chinese Orchestra, and Handbell and Handchime Ensemble were held in early</p>	<p>本學年共有 21 個樂器班，超過 110 名學生參加。本年度新開設的樂器班包括大提琴、揚琴和銅管樂器，希望能為西樂團或中樂團培養不同樂器的同學。樂器班將在九月底至十月初開始。 學校的初級合唱團、西樂團、中樂團以及手鈴和手鐘隊之試音已於九月初舉行。所有學校樂團的排練將於九月底開始。</p>

<p>September. Rehearsals for all school music ensembles are scheduled to commence at the end of September.</p>	
<p>25/9 29 S3 students, accompanied by teachers, visited the "Family and Country Micro Art Exhibition" at the City Hall in Central, Hong Kong. Through this experience, students gained a deeper understanding of the culture and artistic works from the Greater Bay Area. This life-wide learning activity promoted values education and art education while strengthening students' national identity.</p>	<p>25/9 29 位中三學生隨老師到香港中環大會堂參觀家國情微型藝術展，學生從中認識了更多大灣區的文化和藝作品，透過全方位學習活動，推動價值觀教育及藝術教育，增強同學國民身份認同。</p>
<p>D. Life Education</p>	<p>D.生命教育</p>
<p>25-30/9 Inter-house Basketball Tournament 26-27/9 The Student Union organized a Dodgeball Tournament for graduating classes 27/9 S2 students completed the first session of the "Jockey Club Volunteer Together Project" program</p>	<p>25-30/9 社際籃球賽 26-27/9 學生會為畢業班舉辦躲避球比賽 27/9 中二學生完成「賽馬會眾心行善」計劃的第一節課堂。</p>
<p>10/9 Student Guidance Committee: Community of Practice (CoP) - School Crisis Management and Effective Utilization of Personalized Profiles for Student Counseling.</p>	<p>10/9 學生輔導委員會舉行教師專業發展社群活動(CoP)：「校園危機處理及善用個人化檔案進行學生輔導」。</p>

13/9 Student Leaders Inauguration Ceremony

There are a total of 78 student organizations in this year, including the Student Association, Prefects, The Four Houses, various clubs, and school teams. All leaders gathered in the hall for the annual Student Leaders Inauguration Ceremony. During the ceremony, each student leader took an oath to express their commitment to responsibility and their dedication to serving to the best of their abilities.

13/9 學生領袖就職禮

本年度有多達 78 項學生組織，包括學生會、領袖生、四社、各學會及校隊，眾領袖齊集禮堂舉行一年一度的學生領袖就職典禮。典禮上，各位學生領袖向全體宣誓，表達承擔責任，竭盡所能服務的精神。



19/9 Christian Fellowship visited Carmel Secondary School and partook in the Christian Conference and an exchange session with teachers and students.

19/9 學生團契師生拜訪迦密中學，與基督徒師生交流。

21/9 S.1 students and parents attended the Education Service organized by Religious Education Committee and Heep Woh Church. 34 students committed to or reaffirmed their faith in Jesus, and 6 participants enrolled in the faith-based parents group.

21/9 教育主日：中一學生及部份家長出席協和堂舉辦的教育主日，當天有 34 學生決志或重新立志信耶穌，另有 6 位家長參與信仰認識小組。



20/9 Our school was honored to receive sponsorship from the "WEMP Foundation" to invited the Boom Theatre to perform the campus version of the musical "Our Journal of Springtime" titled DreamChasers Musical – Youth Positive Thinking School Tour.

After the musical, there was an interactive session where the director and actors engaged with students, sharing their journey as producers and their stories of pursuing dreams in the industry.

The event also included the "Jockey Club Applause: Chasing Dreams Program", which provided a scholarship of \$10,000 to our school students, encouraging those who strive to pursue their dreams beyond academic achievements.

20/9 本校承蒙「愛望基金」贊助，邀請爆炸劇團蒞臨本校演出《我們的青春日誌》校園版音樂劇——「追夢創你程·正向思維系列：擁抱青春音樂劇」。

音樂劇後更有導演、演員與學生交流的環節，與學生分享製作人的心路歷程，及如何入行追夢的故事。

活動更包括「賽馬會鼓掌·創你程計劃」，給予本校學生 1 萬元獎學金，鼓勵在學術範疇以外努力追夢的學生。

27/9 The Home-School Cooperation Team and the Counseling Team jointly organized a parent seminar titled "Navigating the Turbulent Teenage Years". Prior to the seminar, a "Campus Twilight Tour" was arranged for S1 parents, and a "Brief Meeting with the Principal" was organized for S2 to S6 parents.

27/9 家校合作組聯同輔導組合辦家長講座 — 「惡攬青春期」，講座前更為中一家長舉辦「校園黃昏遊」及為中二至中六安排「與校長短聚」。

In September, the Moral and Civic Education Team conducted four flag-raising ceremonies with speeches under the national flag. The themes were:

- Commemoration of the "September 18th Incident"
- Mid-Autumn Festival
- National Olympic Achievements
- National Day

National Day celebration activities include:

- 30/9 Grand Flag-raising Ceremony
- Exhibition boards display
- Collaboration with the Visual Arts Department to organize the "Celebrate National Day and Reunification" Creative Design Competition for S2 students; Visit to the National Day and Greater Bay Area Foundation 5th Anniversary Micro Art Exhibition (S3 students)
- "National Day, Small Challenge" question booth game
- Weekly Assembly - Chinese Civilization in World Development

德育及公民教育組於9月份舉行了四次升旗禮及國旗下的講話，主題分別是「九·一八」事變紀念日、中秋節、國家奧運成就及國慶。

慶祝國慶活動包括：

- 30/9 隆重升旗禮
- 展板展覽
- 與視覺藝術科合作舉行中二「賀國慶、慶回歸」創意設計比賽(中二)；參觀國慶及大灣區區基金五周年微型藝術展覽(中三)。
- 「國慶日，小挑戰」問題攤位遊戲
- 國情講座：在世界發展中的中華文明

E. Principal's Attendance at Inter-School or Inter-Professional Meetings

- 3/9 Attended the annual general meeting and first regular meeting of the School Principals of CCC.
- 9/9 Attended the regular meeting of CCC Executive Committee.
- 11/9 Participated in the training for new principals of CCC.
- 16/9 Attended the joint principals' meeting for the district evangelistic meeting for secondary school students.
- 22-24/9 Participated in in Stanford Neurodiversity Summit 2024 (Online)

E. 校長出席跨校或跨專業會議

- 3/9 出席區會校長會周年大會暨第一次例會
- 9/9 出席區會執行委員會例會
- 11/9 參與區會新校長訓練
- 16/9 出席中學生分區佈道會聯校校長會議(慈黃區)
- 22-24/9 參加史坦福大學神經多樣性峰會 2024(線上)
- 23/9 出席區會中學校長會學與教交流小組會議

<ul style="list-style-type: none">● 23/9 Attended the meeting of CCC principals' meeting (Learning and Teaching Domain)● 26/9 Attended the meeting of the Association of EMI Secondary School Principals.● 26/9 Attended the Newly Appointed Principal Gathering of the HKAHSS.● 30/9 Attended City University's Principal's Luncheon and Program Introduction	<ul style="list-style-type: none">● 26/9 出席英文中學校長會會議● 26/9 出席香港中學校長會新校長聚會● 30/9 出城市大學學校長招待午宴暨課程簡介
---	---

感謝神在過去一個月的帶領！歡迎瀏覽本校網頁了解更多精彩活動的詳情。

We are grateful for God's guidance over the past month! Please visit our school website for more details about these exciting activities.

<https://www.ccchwc.edu.hk/>